

NGÀY 24 THÁNG 8 NĂM 2025 - CHÚA NHẬT XXI THƯỜNG NIÊN - NĂM C



Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 163 - Ngày 24 tháng 8 năm 2025

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289
- Email: admin@ourladyoflavangsj.org

Giờ làm việc của Văn phòng Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:
9:00AM - 12:00PM
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

25-8 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ XXI mùa thường niên.

26-8 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ XXI mùa thường niên.

27-8 Thứ Tư: Thánh nữ Mô-ni-ca, lễ nhớ.

28-8 Thứ Năm: Thánh Au-gút-ti-nô, Giám mục, TSHT, lễ nhớ.

29-8 Thứ Sáu: Thánh Gioan Baotixita chịu trầm quyết, lễ nhớ.

30-8 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ XXI mùa thường niên.

NGÀY 31 THÁNG 8 NĂM 2025 - CHÚA NHẬT XXII THƯỜNG NIÊN - NĂM C

(Hc 3, 19-21. 30-31; Tv 67, 4-5ac. 6-7ab. 10-11; Dt 12, 18-19. 22-24a; Lc 14, 1. 7-14)

Sứ Mệnh

Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.

CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 5:30 PM (Việt)	7:30AM, 9:00AM, 10:30AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:45 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

(Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng)

KẾT QUẢ CUỘC THI VẼ TRANH VỀ ĐỨC MẸ TẠI ĐẠI HỘI THÁNH MẪU LA VANG II



Cám On Các Họa Sĩ Công Giáo - Ban Tổ Chức Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ II tại San Jose xin chân thành cảm ơn các họa sĩ đã tham gia vẽ tranh để chia sẻ tài năng hội họa và để tôn vinh Đức Mẹ. Góp phần làm nên phòng triển lãm về Đức Mẹ Maria cho mọi người chiêm ngưỡng. Xin cũng chúc mừng ba họa sĩ trúng giải cuộc thi vẽ tranh Đức Mẹ. Tất cả các bức họa được biếu tặng cho giáo xứ Việt Nam sẽ được lưu giữ cho các buổi triển lãm về Đức Mẹ trong tương lai.

- ❖ **Giải Nhất \$3,000:** Julie Le với tác phẩm "Our Lady of La Vang"
- ❖ **Giải Nhì \$2,000:** Maria Trần Thị Ánh Tuyền với tác phẩm "Mẹ Maria - Nguồn Ân Phúc"
- ❖ **Giải Ba \$1,000:** Maria Nhi Trần với tác phẩm "Our Mother Mary"

Đại Hội Thánh Mẫu La Vang San Jose kỳ 2 Ngày 15-17/8/2025



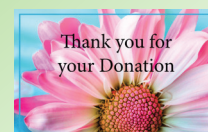
Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang
Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

Sunday Offering

Báo Cáo Tiền Xin Giỏ:

Cuối Tuần 16 & 17 tháng 8, 2025

- Chỉ tiêu hàng tuần \$30,000
- Xin giỏ lần 1 \$9,944
- Xin giỏ lần 2 cho Quỹ Phụng Tự \$4,099
- Đóng góp trên mạng \$617
- Bán Rau Mua Hoa (ngày thường) \$2,725





Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor

Thư Cha Chánh Xứ



Chúa Nhật, ngày 24 tháng 8 năm 2025

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Nhà báo Travis Campbell mới đây đã viết trên tạp chí Clever Dude về thực trạng mà nhiều giáo xứ đang đối diện: “Các giáo xứ dựa vào tình nguyện viên cho hầu như mọi việc, từ việc điều hành trường giáo lý cho đến việc tổ chức các sinh hoạt mục vụ.” Nhưng anh cũng đề cập đến một thực tế đau lòng - nhiều tình nguyện viên đang rơi vào tình trạng kiệt sức. Việc phải cân bằng giữa công việc, gia đình và trách nhiệm giáo xứ mà không có thời gian nghỉ ngơi dễ dẫn đến mệt mỏi và suy sụp. Quá nhiều lần, những người thiện chí ấy lại được yêu cầu đảm nhận nhiều vai trò cùng lúc, gánh vác phần việc của người khác khi không đủ nhân sự.

Suy nghĩ này thật sự đánh động và phản ánh đúng kinh nghiệm sống của cộng đoàn chúng ta. Giáo xứ của chúng ta đông người nên việc cũng nhiều. Hết đại lễ này đến đại lễ kia, từ lễ hội này sang lễ hội nọ, rồi công trình này nối tiếp công trình kia. Cái giá của một giáo xứ sinh động và nhộn nhịp chính là sự hy sinh, cống hiến âm thầm và vất vả của những người tình nguyện.

Đâu đó tôi nghe có người nói: “Cha xứ bày chỉ cho giáo dân khổ.” Tôi hiểu rằng sức người có hạn, và anh chị em ra tay giúp đỡ là vì thương cha xứ, thương giáo xứ mà thôi. Trong những tháng tới, tôi sẽ cố gắng để nhịp sống của giáo xứ chậm lại, hầu giảm bớt vất vả cho những người đang dần thân phục vụ, để rồi chúng ta còn có sức đồng hành cùng nhau trên chặng đường dài phía trước.

Thế nhưng, giữa những trần trở ấy, tôi vẫn thấy rõ muôn vàn ơn lành Chúa ban cho Giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang. Trước hết, tôi nhận ra bàn tay Thiên Chúa qua từng người cộng tác. Như lời Thánh Vịnh 127: “Nếu Chúa chẳng xây nhà, thợ nề vất vả cũng là uổng công.” Thiên Chúa vẫn viết thẳng trên những đường cong. Càng ngày, tôi càng thấy quen thuộc và quý mến những gương mặt tình nguyện viên - những người thợ xây âm thầm góp phần dựng nên ngôi nhà chung của giáo xứ. Đặc biệt, tôi vui mừng khi thấy giới trẻ trong xứ ngày càng hăng hái dần thân, nhiệt tình phục vụ trong các Thánh lễ và những sinh hoạt chung của xứ đạo.

Hôm nay, tôi muốn gửi lời tri ân cách đặc biệt và chân thành đến tất cả những ai đã góp phần chuẩn bị và phục vụ trong Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ II tại San Jose vừa qua. Đây không phải là một sự kiện chỉ diễn ra trong một ngày. Nhiều người trong anh chị em đã dành ra nhiều tuần - thậm chí nhiều tháng - để lên kế hoạch, tổ chức, xây dựng, tập dợt, điều phối và cầu nguyện để mọi việc được diễn ra cách tốt đẹp. Đằng sau từng chi tiết - từ dàn dựng sân khấu, phục vụ, truyền thông, quây thực phẩm, trang trí hoa, cuộc rước kiệu, âm nhạc, an ninh, bãi đậu xe, sinh hoạt giới trẻ, đến việc tiếp đón - là những tấm lòng hy sinh và đôi tay đầy thiện chí.

Với tất cả các hội đoàn và cá nhân được nêu tên trong Tờ Thông Tin tuần này - tôi xin cảm ơn từ tận đáy lòng. Thời gian, công sức và sự tận tâm của anh chị em không chỉ làm cho ngày Đại Hội thành hiện thực, mà còn làm cho Đại Hội trở nên những ngày hồng ân, chan chứa niềm vui và đầy ý nghĩa cho hàng ngàn người tham dự. Anh chị em không chỉ cống hiến công sức, mà còn cả tình yêu đối với Mẹ La Vang.

Ngày Đại Hội Thánh Mẫu vừa qua chính là minh chứng sống động cho sức mạnh của một cộng đoàn đức tin khi được kết hợp bởi tình yêu và khi có cùng một lý tưởng.

Lm. Giuse Lê Trung Tường

Chánh xứ

Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 - (408) 291-6280

LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI

CHÚA NHẬT 22 THƯỜNG NIÊN (NĂM C)

Thứ Bảy, ngày 30 tháng 8 năm 2025		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Vang Trần DCCT
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Tường Nguyễn
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Vang Trần DCCT
6:45 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Tường Nguyễn
7:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Toàn Nguyễn
Chúa Nhật, ngày 31 tháng 8 năm 2025		
7:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Vang Trần DCCT
8:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
9:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Vang Trần DCCT
9:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
10:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Vang Trần DCCT
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Minh Phùng
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Vang Trần DCCT
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Minh Phùng
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Vang Trần DCCT
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Minh Phùng

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ

❖ **Kết Quả Sổ Số Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ II tại San Jose & Hội Chợ Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang** sẽ được cập nhật và đăng trong trang mạng của giáo xứ <https://www.ourladyoflavangsj.org/mariandays2025>. Những người trúng thưởng xin liên lạc với văn phòng giáo xứ trong giờ làm việc để nhận giải.

- * Giải Nhất (\$10,000) **#18396**
- * Giải Nhì (\$5,000) **#35650**
- * Giải Ba (\$2,000) **#37135**

Kết Quả Sổ Số Hằng Tuần Trúng Tượng Đức Mẹ La Vang:

- * Chúa Nhật, ngày 6 tháng 7: **Vé # 27525**
- * Chúa Nhật, ngày 13 tháng 7: **Vé # 21924**
- * Chúa Nhật, ngày 20 tháng 7: **Vé # 13975**
- * Chúa Nhật, ngày 27 tháng 7: **Vé # 32884**
- * Chúa Nhật, ngày 3 tháng 8: **Vé # 27460**

Các Giải An Ủi:

- * Nồi cơm điện Tiger lớn **#37683**



- * Microwave lớn **#12007**
- * 2 tủ lạnh **#23385, #38629**
- * Air Fryer Oven **#12498**
- * Tủ ướp lạnh rượu **#35056**
- * 2 air cooler **#32517, #10497**
- * Máy hút bụi hiệu Shark **#36171**
- * Bộ nồi hiệu Gotham **#39759**
- * 2 nồi cơm nhỏ **#38971, #10342**
- * 1 Farberwave Microwave **#31050**
- * Bộ nồi hiệu Tramontina **#21535**
- * Coffee maker hiệu Cuisinart **#19410**
- * Máy xay sinh tố hiệu Nutribullet **#13075**
- * Microwave Oven hiệu Black Decker **#24004**
- * Bộ nồi hiệu Recheal Ray **#30614**
- * Convection Oven hiệu Black Decker **#16416**
- * Máy làm popcorn hiệu Nostalgia **#25920**
- * Bao gạo 50 lbs **#19390**
- * Thùng nước mắm Việt Hương **#11200**

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)



❖ Lời Tri Ân Của Đại Hội Thánh Mẫu

Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang & Ban Tổ Chức Đại Hội Thánh Mẫu La Vang Kỳ II tại San Jose xin chân thành tri ân các ban ngành và quý ân nhân đã góp công của cho công việc tổ chức ba ngày Đại Hội được thành công tốt đẹp.

- * Các ban phụng vụ
- * Các giáo đoàn về Đại Hội cộng tác
- * Các ca đoàn Mông Triệu, Đức Mẹ La Vang, Ave Maria, Mẫu Tâm và Thánh Tâm trong xứ
- * Ca đoàn Lòng Chúa Thương Xót San Jose
- * Ca đoàn Mông Triệu từ giáo xứ St. Maria Goretti

- * Quý cha phụ tá, quý phó tế, quý frêre, quý sơ, các nhân viên & Văn Phòng Điều Hành Giáo Xứ
- * Phó tế Giuse Hồ Quang Nhựt
- * Hoạ sĩ Bùi Xuân Thái
- * Hội Đồng Mục Vụ Giáo Xứ
- * Các hội đoàn và thân hữu các gian hàng ẩm thực
- * Ban cắm hoa & Ban trang trí
- * Ban xây dựng
- * Ban trật tự và an ninh
- * Ban dọn dẹp vệ sinh
- * Chương Trình Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình
- * Liên Đoàn Hướng Đạo Lạc Việt
- * Đoàn TNTT Tôma Thiện & TNTT Anrê Dũng Lạc
- * Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc Giới Trẻ Lasan
- * Ban Master of Ceremonies & Ban Giúp Lễ
- * Các nhóm Leadership của các trường Giáo Lý
- * Nhóm Young Men in Black
- * Các họa sĩ và Ban Điều Hợp Phòng Triển Lãm

- * Ông bà Đỗ Văn Trọn & Nguyễn Kim Phượng, chủ nhân cơ sở ở khu thương xá Eastridge
- * Ông bà Hùng & Helen Nguyễn, chủ nhân công ty Safetrans
- * Ông bà Minh & Nga Trần của công ty JT Constructions

- * Các cơ sở thương mại bảo trợ Đại Hội
- * Anh chị Hưng & Thư (bảo trợ các banners)
- * Anh Sean Phạm, phụ trách các chương trình văn nghệ
- * Anh Peter Lưu, phụ trách âm thanh, ánh sáng
- * Ban Truyền Thông, Ban Bản Tin Nhanh, Các Nhiếp Ảnh Gia
- * Các chị trong các ban phụng vụ và các em TNTT lo bán vé số, lô tô
- * Anh Thu (đệ nhất lô tô)

- * Văn phòng Thị Trưởng thành phố San Jose
- * Sở cảnh sát thành phố San Jose
- * Văn phòng Cô Betty Dương, Giám Sát Viên Quận Hạt Santa Clara

❖ Hành Hương Đại Hội Đức Mẹ La Vang Las Vegas - Văn Phòng Mục Vụ Việt Nam Giáo Phận

San Jose phối hợp với Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang, do Đoàn Liên Minh Thánh Tâm & Hội Các Bà Mẹ Công Giáo điều hợp, sẽ tổ chức chuyến hành hương tham dự Đại Hội Thánh Mẫu Vào Sa Mạc Với Mẹ La Vang Kỳ XVIII, chủ đề “Cùng Mẹ Sống Đây Hồng Ân Năm Thánh”, được tổ chức tại Đền Thánh Đức Mẹ La Vang ở Las Vegas từ ngày 3 đến ngày 5 tháng 10, 2025. **Lệ phí chuyển đi: \$429 (phòng ngủ 2 người) và \$529 (phòng ngủ 4 người).** Điều kiện tham dự là có sức khoẻ tốt. Muốn biết thêm chi tiết và ghi danh, xin liên lạc chị Maria Hoàng Thị Vương - Đại Diện Văn Phòng Mục Vụ Việt Nam Giáo Phận San Jose tại số (408) 687-8085, hoặc chị Hồng Loan - Hội Trưởng Hội Các Bà Mẹ Công Giáo tại số (408) 382-9195 hoặc anh Nhân Nguyễn - Đoàn Trưởng Đoàn Liên Minh Thánh Tâm tại số (408) 889-9748

❖ **Lớp Dự Bị Hôn Nhân Khoá 3 Năm 2025** - Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang bắt đầu nhận đơn ghi danh lớp Dự Bị Hôn Nhân, khoá 3, học hai ngày Thứ Bảy 13 & Chúa Nhật 14 tháng 9 năm 2025. Thân

mời quý bạn đang chuẩn bị bước vào đời sống Hôn Nhân Công Giáo xin liên lạc với văn phòng Giáo Xứ Việt Nam, điện thoại 408-291-6280, để ghi danh theo học khoá Dự Bị Hôn Nhân.



Một số hình ảnh trong Đại Hội Thánh Mẫu La Vang San Jose kỳ 2 - ngày 15-17/8/2025

(Courtesy of Ngan Hoang, Ban Tin Nhanh & GX DMLV Photography Staff)



Xin theo dõi các sinh hoạt của GX trên trang Facebook của GX Đức Mẹ La Vang Việt Nam San Jose
<https://www.facebook.com/OurLadyofLaVangParishSanJose>

THÔNG BÁO CỦA GIÁO XỨ (tiếp theo)



❖ **Lớp Võ Thuật Vovinam Mở Lại Tại Hội Trường St. Patrick/Giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang** - Võ đường Vovinam Hưng Đạo đã rời giáo xứ trong thời gian xây dựng nhà thờ và nay sẽ trở về sinh hoạt tại Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang. Các lớp võ sẽ bắt đầu vào ngày thứ Tư 3 tháng 9 năm 2025, và sẽ sinh hoạt mỗi thứ Hai và thứ Tư hằng tuần từ 6:30PM đến 8:30PM. Võ đường sẽ nhận các em thiếu nhi và người lớn từ 8 tuổi trở lên. Lệ phí mỗi học sinh võ thuật là \$50 một tháng. Xin quý vị liên lạc với thầy Hiên Phạm số phone (408) 457-4968 để biết thêm chi tiết và ghi danh.

❖ **Lớp Giáo Lý Dự Tông Niên Khoá 2025-2026** - Chương trình Giáo lý Dự tông (GLDT) niên khóa 2025-2026 sẽ khai giảng vào 10:30 sáng, ngày Chúa Nhật 24 tháng 8 năm 2025 trong Hội trường Giáo



xứ. Xin quý ông bà, anh chị em giúp phổ biến, chia sẻ & mời gọi những ai có ý định tìm hiểu hoặc muốn

gia nhập Giáo Hội Công Giáo. Mọi chi tiết và ghi danh, xin liên lạc Phó tế Định ở số (408) 826-9543, email dinghchu@yahoo.com hoặc gọi cho văn phòng Giáo xứ trong giờ làm việc.

❖ **Ban Xã Hội GX ĐMLV** - Xin nhận lon nhôm & bình nhựa cho người nghèo tại VN. Xin mang đến nhà thờ. Cảm ơn.





Lê Hà Michael, M.D.
Board Certified Internal Medicine



Đỗ Hoàng Lân, M.D.
Board Certified Family Medicine



VĂN PHÒNG BÁC SĨ GIA ĐÌNH
Đặt hẹn sớm nhanh
Khám bệnh khẩn trong ngày
991 Montague Expy #104
Milpitas, CA 95035
200 Jose Figueres #395
San Jose, CA 95116
408-444-5006

SUNSHINE AUTO SERVICES
Diagnostics Maintenance Repair

Quang Le
Joseph Le
*Factory Trained
Master Certified*





**785 N. 13th Street
San Jose, CA 95112**

**Bus: (408) 885-1782
Cell: (408) 835-2678
(408) 674-6768**



Thao Dang & Brian Ng
REAL ESTATE GROUP

blockchangere.com

HƠN 42 NĂM KINH NGHIỆM VÀ ĐÃ BÁN HƠN 6000 CĂN NHÀ.

Văn phòng sẽ tặng 10% từ tiền huê hồng cho giáo xứ dưới tên Quý Vị khi mua hoặc bán với chúng tôi.*

XIN LIÊN LẠC VỚI CHÚNG TÔI:
(408) 614-9281 hay **408-972-1367**
thaoandbrian@blockchangere.com



THAO DANG
DRE#00846794



BRIAN NG
DRE#01348634



BINH BUI
DRE#0225303



MIA NGUYEN
DRE#02156172

*restrictions may apply

Monday closed
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM

408 610-9849

460 E William St.
San Jose, CA 95112



Scan me to website



Nhà Hàng Hào Hào Phở
Thuần Tuỷ Các Món Ăn Việt
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

Jacklyn Thu-Hà Dinh, Agent
Insurance License #0G87703

State Farm
Auto . Home . Business . Life

520 Lawrence Expy, Suite 309
Sunnyvale, CA 94085-4025
Bus: 408-702-2602
Fax: 409-228-4597
jacklyn@jacklyndinh247.com
www.jacklyndinh247.com

The greatest compliment you can give is a referral!





Thuy Do

Broker Associate
DRE# 01431300
(408) 891-8900
thuy@thuydo.com
www.thuydo.com

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138



What's Your Home Worth?
Scan to get three automated Estimates - Instantly.
No cost, and no obligation.

INTERO
A Berkshire Hathaway Affiliate

CONTEMPO FURNITURE

Bàn Ăn, Tủ, Ghế Sô-Pha, Giường,
Nệm * Nhận đặt Tủ Thờ, Ghế Sô-Pha,
Giường * Miễn Phí - Giao hàng tận
nhà trong vùng San Jose và lân cận

405 E. Santa Clara St.
San Jose, CA 95113

(408) 216-0770
www.contempofurniture.com

THAY KÍNH XE

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:
(408) 309-0767
(669) 200-8164

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C., L.Ac

TẠI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo
miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA

(408) 646-0703 www.chinhnhinh.com

SAN JOSE: MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121 1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư
MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122

(408) 978-7076

Buying or Selling a Home?

REAL ESTATE AVENUE



For every transaction closed, we will donate \$1,000 on
your behalf to a church or charity of your choice.

Đối với mỗi giao dịch được hoàn tất, chúng tôi sẽ thay
mặt bạn quyền góp 1.000 USD cho nhà thờ hoặc tổ
chức từ thiện mà bạn lựa chọn.

TIM TRUONG
FOUNDER | BROKER
DRE 01867710
(408) 207-8535
Tim@RealEstateAvenue.com
www.TalkToTimRealEstate.com



PASSPORT STUDIO - DỊCH VỤ DI TRÚ VÀ BẢO LÃNH

Bảo lãnh: Vợ, Chồng, Con (dưới 21 tuổi, trên 21 tuổi độc thân hay có gia đình)

Cha mẹ, anh chị em, hôn thê, hôn phu. Lập hồ sơ cho:

- Bảo trợ tài chính: I-134, I-864 đúng yêu cầu của NVC & USCIS
 - Du lịch, Gia hạn Visa, Giấy ủy quyền, Passport, Reentry permit
 - Xin Thẻ Xanh cho diện Du học, Du lịch và đổi Thẻ Xanh (2 năm và 10 năm)
 - Xin Nhập tịch cho người lớn, xin US Citizenship cho con dưới 18 tuổi
 - Xin US Citizenship Certificate (con sinh tại VN)
 - Xin miễn lệ phí nộp đơn của USCIS cho gia đình có thu nhập thấp và người già
- Thử DNA theo đúng yêu cầu của USCIS. Làm công hàm độc thân, Lập hôn thú trong vòng 1 tiếng
Dịch giấy tờ: Khai sinh, Hôn thú, Ly dị... Chụp hình: Passport, Visa, có hình liên trong vòng 10 phút
Mon - Fri: 10:00 AM - 5:00 PM / Sat: appt & Sun: Closed
Phone : (408) 279-2872 - Email: passportstudio@yahoo.com
Address: 1221 STORY RD. Ste #100 SAN JOSE, CA 95122



MINH NHAT LE, O.D.
Optometrist

EyeQ Optometry
"The Intelligent Choice in Eye Care"
www.eyeqoptometry.com

1652 E. Capitol Expwy
San Jose, CA 95121
Phone: (408) 528-0991
Fax: (408) 528-0994

Office Hours
Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM
Sat: 9:30AM - 2:00PM
Sun: by appointment only

Dr. Stanley Minh Vo, D.C.

Chuyên trị: **Tai nạn
xe cộ, nhức đầu,
đau cổ, đau lưng
hay chân tay**

For Appointment:
(408) 585-8956
2380 Montpelier Dr.
Ste #100, San Jose,
CA 95116



Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 (thucha123@gmail.com).
Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ
NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- * Tai nạn xe cộ
- * Khai phá sản
- * Tiểu hình, Đại hình
- * Luật gia đình
- * Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



Tom Auto Care

Chuyên về sửa xe
Bảo hành 1 năm - Brake
và Lamp - Certified DMV.

(408) 646-3745 or (408) 646-3733
Mon-Sat: 8:00am - 5:30pm
3096 Landess Ave. San Jose,
CA 95132

**EXPRESS
BLINDS
PHÚC LÊ**

Nhận làm:

- Màn cửa gỗ
- Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549
Email: leexpressblinds@gmail.com
3194 De La Cruz Blvd. #17
Santa Clara, CA 95054

www.leexpressblinds.com

MODERN DENTAL

Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.

- * Trồng implant, nhổ răng.
- * Nha khoa gia đình thẩm.
- * Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107
www.moderndentalsan Jose.com



**TIỆM VÀNG
NGỌC TRIỆU
(N&T JEWELRY)**

CHUYÊN
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

ĐẶC BIỆT

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platinum theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130
San Jose, CA 95111
Tel & Fax: (408) 225-9907
Mở cửa
Thứ Hai đến Thứ Bảy
10AM - 6PM
Nghỉ ngày Chúa Nhật



40hrs Staffing Services

Công ty tìm việc làm
1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121
T: 408-4140158 F: 408-414-0159
Email: minh@40hrs.us
www.40hrs.us



**PETER AUTO
BODY & PAINT**

• Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
• Đứng màu, rờ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM
Sat. 9:AM - 4:00PM
1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112
(408) 288-8398



DARLING FISCHER
Garden Chapel

Xin gọi Cô **VANNA TRẦN**
(669) 777-8779
(408) 998-2226

vanna.tran@darlingfisher.com

Chuyên về:

- Hậu Sự - Preneed - Mua trước
- Bảo Hiểm Du Lịch (Chi trả mọi chi phí nếu qua đời khi đi du lịch)
- Nghi Lễ An Táng (Burial) & Hoả Thiêu (Cremation).
- Chuyển Thi Hài về Việt Nam